



الحمد لله الذي جعل لنا هذا العلم العظيم  
من تغير كنهية كلاله التذنبه  
يا مبير

الحمد لله الذي جعل لنا هذا العلم العظيم



10-248

**HENRI MICHEL**  
INGÉNIEUR A. I. BR.

BRUXELLES, LE 21 août 1948  
54, RUE DE TEN BOSCH  
TÉL. 48.36.87 - C. C. P. 478.68

Monsieur le professeur J. Millàs Vallicrosa  
Universitat Literaria  
Barcelone

Monsieur le Professeur,

Un entretien que j'ai eu récemment avec Monsieur Sarton m'encourage à vous écrire pour vous demander un avis sur l'astrolabe dont je vous envoie la photographie. Cet instrument appartient à ma collection, et est reproduit à la Planche II de mon Traité de l'Astrolabe, dont votre université possède un exemplaire. C'est évidemment un instrument du type hispano-moresque, mais je suis étonné d'y lire la date de l'équinoxe de Printemps, qui, comme vous le verrez sur la photo, tombe le 8 Mars !. Cette date mettrait l'astrolabe à la fin du XVIIIe. siècle.

Vous verrez aussi d'après la photo que l'instrument est d'une excellente facture, et pratiquement identique aux astrolabes du XIIIe siècle de Muhammad ibn Futuh. Pourrait-il être une copie moderne d'un astrolabe ancien, ou s'agit-il d'une erreur dans la transposition du calendrier ? L'objet est bien conservé, mais a tous les caractères d'un bronze très ancien; il porte même sur le limbe les traces d'une réparation très ancienne, que vous pouvez voir sur la photo de la face.

Les astrolabes du XIIIe siècle, construits à Séville ou en Andalousie, et analogues à celui-ci indiquent le point vernal le 13, le 13½ ou le 14 mars. Je n'ai jamais vu d'instrument moderne copiant ces astrolabes: au contraire, les astrolabes marocains du XVIIIe ou du XIXe siècle que j'ai pu voir sont très mal exécutés et n'ont aucune analogie avec le mien.

Je m'excuse de vous poser aussi délibérément ce petit problème; mais comme vous avez certainement eu l'occasion de voir un grand nombre d'astrolabes hispano-moresques, vous pourrez peut-être me donner une indication.

Je vous remercie encore du plaisir que j'ai eu à lire votre "Assaig d'Historia etc.". J'ai pu établir que les documents reproduits en annexe sont certainement, pour les Sententiae (J') du Xe siècle, et pour le de Mensura Volvelli (h') entre 1030 et 1100; ceci en me servant des chiffres donnés dans ces manuscrits. Je mets volontiers mes notes à votre disposition si elles peuvent vous être de quelque utilité.

J'ai appris récemment par M. le Professeur Zinner qu'il avait, exactement en même temps que moi et sans que nous ayons eu aucune relation depuis 10 ans, publié la remarque que les astrolabes hispano-moresques portent tous un calendrier romain, ce qui les distingue des astrolabes arabes. (cf. mon Traité, p. 151, et Zinner: Euclides 1944). Avez-vous publié quelque chose sur l'emploi du calendrier romain par les mores ? C'est une question bien intéressante.

En m'excusant encore de la liberté que je prends, je vous prie d'agréer, Monsieur le professeur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.